Porównanie tłumaczeń Kapłańska 27:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jeśli (to będzie ktoś) od piątego do dwudziestego roku życia, twoja wycena będzie wynosiła: za mężczyznę dwadzieścia sykli, a za kobietę dziesięć sykli. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli to będzie ktoś od piątego do dwudziestego roku życia, twoja wycena wyniesie: za mężczyznę dwadzieścia sykli, a za kobietę dziesięć sykli. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jeśli to będzie ktoś w wieku od pięciu do dwudziestu lat, wtedy twoje oszacowanie za osobę płci męskiej będzie wynosiło dwadzieścia syklów, a za osobę płci żeńskiej — dziesięć syklów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jeźli od piątego roku aż do dwudziestego roku, tedy będzie szacunek twój za mężczyznę dwadzieścia syklów a za białą głowę dziesięć syklów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A od piątego roku aż do dwudziestego mężczyzna da dwadzieścia syklów, niewiasta dziesięć. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli chodzi o młodzież w wieku od pięciu do dwudziestu lat, to chłopiec będzie oszacowany na dwadzieścia syklów, a dziewczyna na dziesięć syklów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli chodzi o młodzież od pięciu do dwudziestu lat, to twoja ocena będzie wynosiła za rodzaj męski dwadzieścia sykli, a za rodzaj żeński dziesięć sykli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli chodzi o młodzież w wieku od pięciu do dwudziestu lat, to chłopiec będzie oceniony na dwadzieścia sykli, a dziewczyna na dziesięć sykli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Chłopca między piątym a dwudziestym rokiem życia ocenisz na dwadzieścia syklów, a dziewczynę na dziesięć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Chłopca między piątym a dwudziestym rokiem życia ocenisz na dwadzieścia, a dziewczynę na dziesięć syklów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli ma między pięć lat a dwadzieścia lat, [taka] będzie jego wycena: chłopiec dwadzieścia szekli, a dziewczynka dziesięć szekli. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж від пятого року до двадцятого року, вартість чоловічого роду буде двадцять дідрахм, а жіночого роду десять дідрахм. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jeśli od roku piątego do dwudziestego to cena będzie: Za mężczyznę dwadzieścia szekli, a za kobietę dziesięć szekli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeśli zaś chodzi o wiek od pięciu lat do dwudziestu lat, szacunkowa wartość osoby płci męskiej ma wynosić dwadzieścia sykli, a osoby płci żeńskiej dziesięć sykli. |